



## О Б Р А З Ц Ы

русскаго перевода священных книгъ Ветхаго  
Завѣта съ греческаго перевода 72 толковниковъ <sup>1)</sup>).

### ОБРАЗЕЦЪ ПЕРВЫЙ.



#### Б Ы Т І Е.

1) Въ началѣ сотворилъ Богъ небо и землю. 2) Земля и  
же была невзрачна и неустроена, и тьма надъ бездною;  
и Духъ Божій носился надъ водою. 3) И сказалъ Богъ:  
будь свѣтъ, и былъ свѣтъ. 4) И видѣлъ Богъ свѣтъ,  
какъ хорошъ, и разграничилъ Богъ свѣтъ и тьму. 5) И  
назвалъ Богъ свѣтъ днемъ, а тьму назвалъ ночью. И  
былъ вечеръ, и было утро, день первый.

6) И сказалъ Богъ: будь твердь посреди воды, и  
стань границею между водою и водою. И было такъ.  
7) И сотворилъ Богъ твердь, и разграничилъ Богъ ту  
воду, что была подъ твердію, и ту воду, что надъ твер-  
дію. И было такъ. 8) И назвалъ Богъ твердь небомъ.  
И видѣлъ Богъ, какъ хороша (она). И былъ вечеръ, и  
было утро, день второй.

---

<sup>1)</sup> Переводится съ греческаго перевода семидесяти двухъ толковниковъ,  
напечатаннаго въ Москвѣ въ 1821 году, по благословенію св. правительствую-  
щаго Синода, съ древнѣйшей александрійской рукописи.



9) И сказалъ Богъ: соберись вода, что подъ небомъ, въ вмѣстилище одно, и явись суша. И было такъ. И собралась вода, что подъ небомъ, въ вмѣстилища свои, и явилась суша. 10) И назвалъ Богъ сушу землею, а объемы водъ назвалъ морями. И видѣлъ Богъ, какъ хорошо (это). 11) И сказалъ Богъ: произрасти земля зеліе травное, сѣющее сѣмя по роду и по виду, и дерево плодовитое, творящее плодъ, котораго сѣмя въ немъ самомъ, по роду и виду, на землѣ. И было такъ. 12) И произвела земля зеліе травное по роду и по виду, и дерево плодовитое, творящее плодъ, котораго сѣмя въ немъ самомъ, по роду, на землѣ. 13) И видѣлъ Богъ, какъ хорошо (это). И былъ вечеръ, и было утро, день третій.

14) И сказалъ Богъ: будьте свѣтила на тверди неба для освѣщенія земли и разграниченія между днемъ и между ночью, и будьте для знаменій, и для временъ, и для дней, и для годовъ. 15) И будьте для сіянія на тверди неба, чтобы свѣтитъ на землю. И было такъ. 16) И сотворилъ Богъ два свѣтила великія, свѣтило большое для направленій дня, и свѣтило меньшее для направленій ночи, и звѣзды. 17) И поставилъ ихъ Богъ на тверди неба свѣтитъ на землю и направлять день и ночь и разграничивать свѣтъ и тьму. 18) И видѣлъ Богъ, какъ это хорошо. 19) И былъ вечеръ, и было утро, день четвертый.

20) И сказалъ Богъ: изведите воды пресмыкающихся, души живыя, и птицъ летающихъ на землѣ у тверди неба. И было такъ. 21) И сотворилъ Богъ чудовища великія и всякую душу животныхъ, пресмыкающихся, которыхъ извели воды, по родамъ ихъ, и всякую птицу пернатую,



по роду. И видѣлъ Богъ, какъ хорошо (это). 22) И благословилъ ихъ Богъ, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды въ моряхъ, а птицы размножайтесь на землѣ. 23) И былъ вечеръ, и было утро, день пятый.

24) И сказалъ Богъ: изведи земля душу живую, по роду, четвероногихъ, и пресмыкающихся, и звѣрей земныхъ, по роду. И было такъ. 25) И сотворилъ Богъ звѣрей земныхъ по роду, и скотовъ по роду, и всякихъ пресмыкающихся земныхъ, по роду ихъ. И видѣлъ Богъ, какъ хорошо (это). 26) И сказалъ Богъ: сотворимъ чело-вѣка по образу нашему и по подобію, и да владѣютъ рыбами морскими, и птицами небесными, и скотами, и всею землею, и всѣми ползцами, пресмыкающимися по землѣ. 27) И сотворилъ Богъ чело-вѣка, по образу Божию сотворилъ его: мужескій и женскій полъ сотворилъ ихъ. 28) И благословилъ ихъ Богъ, говоря: плодитесь и размножайтесь и наполняйте землю, и овладѣвайте ею, и владѣйте рыбами морскими, и птицами небесными, и всѣми скотами, и всею землею, и всѣми ползцами, пресмыкающимися по землѣ. 29) И сказалъ Богъ: вотъ Я далъ вамъ всякій злакъ сѣменный, сѣющій сѣмя, какой есть на всей землѣ; и всякое дерево, которое въ себѣ имѣетъ плодъ сѣющій сѣмя, будетъ вамъ въ снѣдь. 30) И всѣмъ звѣ-рямъ земнымъ, и всѣмъ птицамъ небеснымъ, и всякому ползецу, пресмыкающемуся по землѣ, который въ себѣ имѣетъ душу живую, (далъ) всякую траву зеленую въ пищу. И было такъ. 31) И видѣлъ Богъ все, что сотво-рилъ, и вотъ весьма хорошо. И былъ вечеръ, и было утро, день шестый.



1) И совершились небо и земля и вся красота ихъ. 2) И совершилъ Богъ въ день шестой дѣла свои, кои творилъ, и успокоился въ день седьмой отъ всѣхъ дѣлъ своихъ, кои творилъ. 3) И благословилъ Богъ день седьмой, и освятилъ его, ибо въ сей день успокоился отъ всѣхъ дѣлъ своихъ, кои началъ Богъ творить.

---

4) Сія книга бытія неба и земли, когда (оно) совершилось.

5) Въ день, въ который сотворилъ Господь Богъ небо и землю, всякая зелень полевая не существовала на землѣ, и всякая трава полевая не росла; ибо не дождалъ Господь Богъ на землю, и не было человѣка воздѣлывающаго землю. 6) Влага же поднималась изъ земли, и орошала все лице земли.

7) И создалъ Богъ человѣка, взявъ прахъ отъ земли, и вдунулъ въ лице его дыханіе жизни; и сталъ человѣкъ душа живая. 8) И насадилъ Господь Богъ рай въ Едемѣ на востокѣ, и помѣстилъ тамъ человѣка, котораго создалъ.

9) И произрастилъ Богъ еще изъ земли всякое дерево, красивое на видъ, и хорошее въ снѣдь, и дерево жизни въ средиѣ рая, и дерево познанія отвѣданнаго добра и зла <sup>1)</sup>.

10) Рѣка же выходитъ изъ Едема орошать рай. Оттуда (она) дѣлится на четыре потока. 11) Имя одному Фисонъ: онъ окружаетъ всю землю Евлатъ, гдѣ есть золото, а золото земли сей хорошо. 12) И тамъ есть

---

<sup>1)</sup> Καὶ τὸ ἔργον τοῦ εἰδέναι γνωστόν καλοῦ καὶ πονηροῦ.



и параксъ и камень зеленый. 13) А имя потоку второму Гидонъ: онъ окружаетъ всю землю еѣопскую. 14) И потокъ третій—Тигръ: онъ течетъ супротивъ ассиріанъ. Потокъ же четвертый—Евфратъ.

15) И взялъ Господь Богъ человѣка, котораго создалъ, и помѣстилъ его въ раю сладости для воздѣлыванія его и храненія. 16) И заповѣдалъ Господь Богъ Адаму, говоря: отъ всякаго дерева, что въ раю, вкушай для питанія. 17) Отъ дерева же познанія добра и зла, не вкушайте отъ него; если же въ какой день вкусите отъ него, смертію умрете.

18) И сказалъ Господь Богъ: не хорошо быть человѣку одному; сотворимъ помощника ему, какъ онъ. 19) И создалъ Богъ еще изъ земли всѣхъ звѣрей полевыхъ и всѣхъ птицъ небесныхъ, и привелъ ихъ къ Адаму, чтобы посмотрѣть, какъ наречетъ ихъ: и всему что бы ни нарекъ Адамъ душею живою, таково имя тому. 20) И нарекъ Адамъ имена всѣмъ скотамъ, и всѣмъ птицамъ небеснымъ, и всѣмъ звѣрямъ полевымъ. Адаму же не нашелся помощникъ, подобный ему. 21) И навелъ Богъ изступленіе на Адама; и заснулъ (онъ): и взялъ одно изъ ребръ его, и вложилъ плоть вмѣсто его. 22) И построилъ (φκδδρυσε) Господь Богъ изъ ребра, которое взялъ изъ Адама, жену, и привелъ ее къ Адаму. 23) И сказалъ Адамъ: это теперь кость отъ костей моихъ, и плоть отъ плоти моей. Она назовется замужняя, потому что отъ мужа ея взята. 24) Посему оставить человѣкъ отца своего и мать свою, и прильнетъ къ женѣ своей: и будутъ оба — плоть одна. 25) И были оба наги, и Адамъ и жена его, и не стыднились.

---



1) Былъ же змій хитрѣйшій всѣхъ звѣрей на землѣ, которыхъ сотворилъ Господь Богъ. И сказалъ змій женѣ: ужели говорилъ Богъ: не вкушайте отъ всякаго дерева райскаго? 2) И сказала жена змію: отъ всякаго дерева райскаго мы вкушаемъ; 3) Отъ плода же того дерева, что въ срединѣ рая,—Богъ сказалъ,—не вкушайте отъ него и даже не прикасайтесь къ нему, дабы не умереть вамъ. 4) И сказалъ змій женѣ: не умрете смертію. 5) Ибо зналъ Богъ, что если въ какой день вы вкусите отъ него, откроются ваши очи, и будете какъ боги, разумѣющіе добро и зло. 6) И видѣла жена, какъ хорошо то дерево въ снѣдъ, и какъ любо очамъ видѣть (его), и пріятно разумѣть, и взявъ плодъ его, вкусила, и дала и мужу своему (раздѣлить) съ собою, и вкусили. 7) И открылись очи обоихъ, и узнали, что были наги. И сшили листья смоковницы, и сдѣлали себѣ препоясанія. 8) И слышали голосъ Господа Бога, ходящаго въ раю вечеромъ. 9) И скрылись Адамъ и жена его отъ лица Господа Бога среди деревъ рая. 10) И позвалъ Господь Богъ Адама, и сказалъ ему: Адаме, гдѣ еси? И сказалъ Ему: слышалъ я голосъ твой въ раю, и устранился отъ того, что я нагъ, и скрылся. 11) И сказалъ ему: кто возвѣстилъ тебѣ, что ты нагъ? Развѣ отъ дерева, о которомъ Я заповѣдалъ тебѣ не вкушать отъ него одного, вкусилъ ты отъ него? 12) И сказалъ Адамъ: сія жена, которую далъ Ты мнѣ, она мнѣ дала съ онаго дерева, и я вкусилъ. 13) И сказалъ Господь Богъ женѣ: что это сдѣлала ты? 14) И сказала жена: сей змій обольстилъ меня, и я вкусила. И сказалъ Господь Богъ змію: за то, что сдѣлалъ сіе, проклять ты отъ всѣхъ скотовъ и отъ



всѣхъ звѣрей на землѣ; на груди твоей и чревѣ ползай, и землю ѣшь во всѣ дни жизни твоей. 15) И вражду положу между тобою и между женою, и между сѣменемъ твоимъ и между сѣменемъ ея. Онъ подстережетъ твою голову, а ты подстережешь его пята. 16) А женѣ сказалъ: умножая умножу скорби твои и стонъ твой. Въ скорбяхъ родишь дѣтей, и къ мужу твоему станешь обращаться, а онъ-то и будетъ владѣть тобою. 17) Адаму же сказалъ: за то, что послушалъ ты призыва жены твоей, и вкусилъ отъ дерева, о которомъ Я заповѣдалъ тебѣ не вкушать отъ него одного, проклята земля подъ работами твоими. Съ скорбями пропитаешься отъ нея во всѣ дни жизни твоей. 18) Тернія и волчцы выроститъ тебѣ, и попитаешься травою полевою. 19) Въ потѣ лица твоего вкусишь хлѣбъ твой, пока возвратишься ты въ землю, изъ которой взятъ; ибо земля ты, и въ землю пойдешь.

20) И нарекъ Адамъ имя женѣ своей: Жива, ибо она мать всѣхъ живущихъ.

21) И сдѣлалъ Господь Богъ Адаму и женѣ его одежды кожаныя, и одѣлъ ихъ. 22) И сказалъ Господь Богъ: вотъ Адамъ сталъ, какъ одинъ изъ насъ, вѣдая добро и зло; и теперь какъ бы не протянулъ руку свою, и не досталъ (плода) съ дерева жизни, и не вкусилъ его, и не сталъ жить вѣчно! 23) И выслалъ его Господь Богъ изъ рая Сладости воздѣлывать землю, изъ которой онъ взятъ. 24) И изгналъ Адама и поселилъ его супротивъ рая Сладости (Едема). И поставилъ херувимовъ, и пламенный мечъ вращающійся, стеречь путь дерева жизни.

---



1) Адамъ же позналъ Еву жену свою, и зачавъ родила Каина, и сказала: приобрѣла челоуѣка посредствомъ Бога. 2) И прибавила—родила брата его Авеля. И былъ Авель пастырь овецъ, Каинъ же воздѣлывалъ землю. 3) И было по времени: принесъ Каинъ отъ плодовъ земли жертву Господу. 4) И Авель, принесъ и онъ отъ первородныхъ овецъ своихъ и отъ туковъ ихъ. 5) И воззрѣлъ Богъ на Авеля и на дары его, а на Каина и на жертвы его не посмотрѣлъ. И опечалился Каинъ вельми, и похудалъ лицомъ своимъ. 6) И сказалъ Господь Богъ Каину: отъ чего печаленъ ты сталъ, и отъ чего опало лице твое? 7) Не согрѣшилъ ли ты тѣмъ, что хотя правильно принесъ (жертву), да не правильно выбралъ се? Успокойся. Къ тебѣ обратится онъ (Авель), и ты будешь повелѣвать имъ. 8) И сказалъ Каинъ Авелю брату своему: перейдемъ на поле. И случилось въ бытность ихъ на полѣ: ринулся Каинъ на Авеля брата своего, и убилъ его. 9) И сказалъ Господь Богъ Каину: гдѣ Авель братъ твой? Онъ же сказалъ: не знаю; развѣ сторожъ брата моего я? 10) И сказалъ Богъ: что ты сдѣлалъ? голосъ крови брата твоего вопіетъ ко Миѣ изъ земли. 11) И теперь проклятъ ты отъ земли, которая разинула уста свои принять кровь брата твоего отъ руки твоей. 12) Когда воздѣлываешь землю, не прибавитъ—не дастъ тебѣ силы своей. Будешь стелать и трястись на землѣ. 13) И сказалъ Каинъ Господу: вина моя больше прощенія. 14) Если же изгонишь меня сегодня съ лица этой земли, и отъ лица твоего я скроюсь, и буду стелать и трястись на землѣ, то будетъ, что всякій, нашедшій меня, убьетъ меня. 15) И сказалъ ему Господь





Богъ: не такъ. Всякъ, убившій Кайна, семь отмщеній потерпитъ. И положилъ Господь Богъ знакъ на Кайнѣ, дабы не убивалъ его всякій, нашедшій его. 16) И ушелъ Кайнъ отъ лица Божія и водворился въ землѣ Наидъ, супротивъ Едема.

17) И позналъ Кайнъ жену свою, и зачавъ родила Еноха. И сталъ строить городъ, и назвалъ сеи городъ именемъ сына своего—Енохъ.

18) Родился же Еноху Гаидадъ, а Гаидадъ родилъ Маинла, и Маинлъ родилъ Маѳусала, а Маѳусаль родилъ Ламеха.

19) И взялъ себѣ Ламехъ двухъ женъ: имя первой Адѣ, и имя второй Селлѣ. 20) И родила Ада Ювела: сеи былъ отецъ скотопитателей, живущихъ въ шатрахъ. 21) А имя брату его—Юваль: сеи былъ изобрѣтатель псалтиріона и кнѣары. 22) Селлѣ же, родила и она Оувела: и былъ онъ трудящійся молотомъ ковачь мѣди и желѣза. Сестра же Оувела--Нозма. 23) И сказалъ Ламехъ своимъ женамъ Адѣ и Селлѣ: «послушайте моего голоса, жены Ламеха, вложите въ уши слова мои: какъ убилъ я мужа, и это—язва мнѣ, и юношу, и это—рана мнѣ. 24) Какъ семь разъ отмстится за Кайна, за Ламеха же семьдесятъ семь разъ».

25) Позналъ же Адамъ Еву жену свою, и зачавъ родила сына, и нарекла имя ему—Снѣтъ, говоря: возстановилъ мнѣ Богъ сѣмя другое вмѣсто Авеля, котораго убилъ Кайнъ. 26) И Снѣу родился сынъ, нарекъ же имя ему—Еносъ: сеи съ упованіемъ призывалъ имя Господа Бога.



1) Сія книга бытія челоѣковъ съ того дня, въ который сотворилъ Богъ Адама, по образу Божію сотворилъ его, мужескій и женскій полъ сотворилъ ихъ. 2) И благословилъ ихъ, и нарекъ имя имъ Адамъ, въ который день сотворилъ ихъ.

3) И жилъ Адамъ двѣсти и тридцать лѣтъ, и родилъ сына по виду своему и по образу своему, и нарекъ имя ему—Сиѡъ. 4) Составили же дни Адама, послѣ рожденія ему Сиѡа, седмьсотъ лѣтъ, и родилъ (онъ) сыновъ и дочерей. 5) И составили всѣ дни Адама, кои прожилъ, девятьсотъ и тридцать лѣтъ, и умеръ.

6) И жилъ Сиѡъ двѣсти и пять лѣтъ, и родилъ Еноса. 7) И жилъ Сиѡъ, послѣ рожденія ему Еноса, седмьсотъ лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 8) И составили всѣ дни Сиѡа девятьсотъ и двѣнадцать лѣтъ, и умеръ.

9) И жилъ Еносъ сто девяносто лѣтъ, и родилъ Каинана. 10) И жилъ Еносъ, послѣ рожденія ему Каинана, седмьсотъ и пятнадцать лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 11) И составили всѣ дни Еноса девятьсотъ и пять лѣтъ, и умеръ.

12) И жилъ Каинанъ сто седмьдесятъ лѣтъ, и родилъ Малелеила. 13) И жилъ Каинанъ, послѣ рожденія ему Малелеила, седмьсотъ и сорокъ лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 14) И составили всѣ дни Каинана девятьсотъ и десять лѣтъ, и умеръ.

15) И жилъ Малелеилъ сто и шестьдесятъ и пять лѣтъ, и родилъ Іареда. 16) И жилъ Малелеилъ, послѣ рожденія ему Іареда, седмьсотъ и тридцать лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 17) И составили всѣ дни Малелеила восемьсотъ девяносто и пять лѣтъ, и умеръ.

18) И жилъ Іаредъ сто и шестьдесятъ два лѣта, и родилъ Еноха. 19) И жилъ Іаредъ, послѣ рожденія ему Еноха, восемьсотъ лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 20) И составили всѣ дни Іареда девятьсотъ и шестьдесятъ два лѣта, и умеръ.

21) И жилъ Енохъ сто и шестьдесятъ пять лѣтъ, и родилъ Маѳусала. 22) Угождалъ же Енохъ Богу, послѣ рожденія ему Маѳусала, двѣсти лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 23) И составили всѣ дни Еноха триста шестьдесятъ пять лѣтъ. 24) И угодилъ Енохъ Богу; и не нашли его, потому что преставилъ его Богъ.

25) И жилъ Маѳусала сто и восемьдесятъ седмь лѣтъ, и родилъ Ламеха. 26) И жилъ Маѳусала, послѣ рожденія ему Ламеха, седмьсотъ и восемьдесятъ два лѣта, и родилъ сыновъ и дочерей. 27) И составили всѣ дни Маѳусалы, кои прожилъ, девятьсотъ и шестьдесятъ девять лѣтъ, и умеръ.

28) И жилъ Ламехъ сто восемьдесятъ восемь лѣтъ, и родилъ сына. 29) И нарекъ имя ему—Ной, говоря: сей успокоитъ насъ отъ работъ нашихъ и отъ изнуреній рукъ нашихъ, и отъ этой земли, которую проклялъ Господь Богъ. 30) И жилъ Ламехъ, послѣ рожденія ему Ноя, пятьсотъ и шестьдесятъ пять лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей. 31) И составили всѣ дни Ламеха седмьсотъ и пятьдесятъ три лѣта, и умеръ. 32) И было Ноею пятьсотъ лѣтъ, и родилъ трехъ сыновъ, Сима, Хама, Іафета.

---

1) И было, когда начали люди размножаться на землѣ, и дочери родились имъ. 2) Видѣвши же вѣстники



Божіи дочерей сихъ людей, какъ хороши (онѣ), взяли себѣ женъ, какихъ выбрали изъ всѣхъ; 3) тогда сказалъ Господь Богъ: не быть духу моему въ людяхъ сихъ во вѣкъ, потому что они стали плотскими, дни же ихъ составятъ сто двадцать лѣтъ.

4) Исполнины же были на землѣ въ тѣ дни и послѣ того, какъ входили сыны Божіи къ дочерямъ человѣческимъ, и раждали имъ. Оныя исполнины были отъ вѣка, люди именитые.

5) Видя же Господь Богъ, какъ умножились злодѣянія людей на землѣ, и всякій помышляетъ въ сердцѣ своемъ прилежно о лукавствахъ во всѣ дни, 6) потужилъ Богъ, что сотворилъ человѣка на землѣ, и раздумалъ. 7) И сказалъ Богъ: сотру человѣка, котораго сотворилъ, съ лица земли, отъ человѣка до скота, и отъ пресмыкающихся до птицъ небесныхъ; ибо потужилъ Я, что сотворилъ ихъ.

8) А Ной снискалъ милость у Господа Бога. 9) Таковы же родословія Ноя. Ной человѣкъ праведный, совершенный въ родѣ его, Богу угодилъ Ной. 10) Родилъ же Ной трехъ сыновъ, Сима, Хама, Іафета.

11) Растлилась же земля предъ Богомъ, и наполнилась земля неправдою. 12) И видѣлъ Господь Богъ землю: и была растлѣнна; ибо извратила всякая плоть путь свой на землѣ. 13) И сказалъ Господь Богъ Нюю: время всякаго человѣка уходить предо Мною; ибо наполнилась земля неправдою ихъ. И вотъ Я истреблю ихъ и землю. 14) Итакъ сдѣлай себѣ ковчегъ изъ деревь четверугольных <sup>1)</sup>: гнѣзда надѣлаешь въ ковчегѣ, и осмолишь его внутри и снаружи смолою. 15) Но такъ

---

<sup>1)</sup> Имѣющихъ стволъ четверугольный, а не круглый. Знать, былъ такой родъ деревь, особенный, отличный отъ всѣхъ прочихъ.



сдѣлай ковчегъ: триста локтей длина ковчега, и пятьдесятъ локтей ширина, и пятьдесятъ локтей высота его. 16) Сѣуживая сдѣлаешь ковчегъ, и въ локоть сведешь сго вверху, а дверь ковчега сдѣлаешь съ боку; нижній, второй и третій ярусъ сдѣлаешь въ немъ. 17) Я же, вотъ, наведу потопъ водный на землю, дабы истребить всякую плотъ, въ которой есть духъ жизни, подъ небомъ; и все, что бы ни было на землѣ, скончается. 18) И установлю завітъ мой съ тобою: войдешь же въ ковчегъ ты, и сыны твои, и жена твоя, и жены сыновъ твоихъ съ тобою. 19) И изъ всѣхъ скотовъ, и изъ всѣхъ пресмыкающихся, и изъ всѣхъ звѣрей, и отъ всякой плоти, по парѣ изъ всѣхъ введешь въ ковчегъ, дабы кормить съ собою: самецъ и самка будутъ. 20) Изъ всѣхъ птицъ летающихъ по роду, и изъ всѣхъ скотовъ по роду, и изъ всѣхъ ползцовъ пресмыкающихся по землѣ по роду ихъ, по парѣ изъ всѣхъ войдутъ къ тебѣ питаться съ тобою, самецъ и самка. 21) А ты возмешь себѣ разныя снѣди, какія ѣдите, и заготовишь у себя, и будетъ что ѣсть тебѣ и имъ. 22) И сдѣлалъ Ной все, что только повелѣлъ ему Господь Богъ: такъ сдѣлалъ.

---

1) И сказалъ Господь Богъ Ною: войди ты и весь домъ твой въ ковчегъ; ибо Я увидѣлъ тебя праведнымъ предо Мною въ родѣ семъ. 2) Изъ скотовъ же чистыхъ введи къ себѣ семь-семь, самцовъ и самокъ, а изъ скотовъ нечистыхъ два-два, самцовъ и самокъ, 3) и изъ птицъ небесныхъ чистыхъ семь-семь, самцовъ и самокъ, и изъ всѣхъ птицъ нечистыхъ два-два, самцовъ и самокъ, дабы сохранить сѣмя для всей земли. 4) Ибо



еще дней семь, и Я наведу дождь на землю въ сорокъ дней и сорокъ ночей, и истреблю все живущее, что Я сотворилъ, съ лица земли. 5) И сдѣлалъ Ной все, что повелѣлъ ему Господь Богъ.

6) Ною же было шестьсотъ лѣтъ, когда потопъ былъ на землѣ. 7) И вошелъ Ной, и сыны его, и жена его, и жены сыновъ его, съ нимъ, въ ковчегъ, отъ воды потопной. 8) И изъ скотовъ чистыхъ, и изъ скотовъ нечистыхъ, и изъ птицъ, и изъ всѣхъ пресмыкающихся по землѣ, 9) два-два вошли къ Ною въ ковчегъ, самецъ и самка, какъ повелѣлъ ему Богъ.

10) И было послѣ седми дней,—вода потопная пришла на землю. 11) Въ шестисотый годъ жизни Ноя, во второй мѣсяцъ, въ двадцать седьмый день сего мѣсяца, въ день сей проторглись всѣ источники бездны, и хляби небесныя разверзлись. 12) И былъ дождь на землѣ сорокъ дней и сорокъ ночей. 13) Въ день сей вошелъ Ной, Симъ, Хамъ, Іафетъ, сыны Ноя, и жена Ноя, и три жены сыновъ его, съ нимъ, въ ковчегъ. 14) И всѣ звѣри по роду, и всѣ скоты по роду, и все ползучее, движущееся по землѣ по роду, и все летучее по роду его, 15) вошли къ Ною въ ковчегъ, два-два, самецъ и самка, всякой плоти, въ которой есть духъ жизни. 16) И входящіе самецъ и самка всякой плоти вошли, какъ повелѣлъ Богъ Ною. И затворилъ Господь Богъ ковчегъ снаружи. 17) И былъ потопъ на землѣ сорокъ дней и сорокъ ночей, и увеличилась вода и подняла ковчегъ, и возвысился (онъ) надъ землею. 18) И прибывала вода и разливалась быстро по землѣ; и носился ковчегъ по водѣ. 19) А вода прибывала быстро, быстро, на землѣ, и по-



крыла всѣ горы высокія, кои были подѣ небомъ. 20) На пятнадцать локтей вверхъ возвысилась вода, и покрыла всѣ горы высокія. 21) И умерла всякая плоть, движущаяся на землѣ, птицы и скоты и звѣри, и все ползучее, движущееся на землѣ, и всякій человѣкъ. 22) И все, что имѣетъ дыханіе жизни, и всякій, кто былъ на сушѣ, умеръ. 23) И истребилось все живущее, что было на лицѣ (всей) земли, отъ человѣка до скота, и пресмыкающихся, и птицъ небесныхъ, и исчезло съ земли. И оставленъ одинъ Ной и бывшіе съ нимъ въ ковчегѣ. 24) И возвышалась вода на землѣ сто пятьдесятъ дней.

---

1) И вспомнилъ Богъ Ноя, и всѣхъ звѣрей, и всѣхъ скотовъ, и всѣхъ летучихъ и всѣхъ ползунковъ, какіе были съ нимъ въ ковчегѣ. И навелъ Богъ вѣтеръ на землю, и прекратилъ воду. 2) И закрылись источники бездны и хляби небесныя, и пересталъ дождь съ неба. 3) И удержалась вода исходящая изъ земли, удержалась вода и убывала послѣ ста пятидесяти дней. 4) И сѣлъ ковчегъ въ мѣсяцъ седьмой, въ двадцать седьмой день сего мѣсяца, на горахъ Араратскихъ. 5) Вода же, уходя, уменьшалась до десятаго мѣсяца; и въ десятый мѣсяцъ, въ первый день сего мѣсяца, показались верхи горъ.

6) И было послѣ сорока дней, отворилъ Ной дверь ковчега, которую сдѣлалъ, и выпустилъ ворона (посмотрѣть, сошла ли вода). 7) И вылетѣвъ, не возвратился, пока изсякла вода съ земли. 8) И выпустилъ голубицу вслѣдъ за нимъ посмотрѣть, сошла ли вода съ земли. 9) И не нашедши голубица покоища ножкамъ своимъ, возвратилась къ нему въ ковчегъ, ибо вода была на



всемъ лицѣ всей земли. И протянувъ руку свою, онъ взялъ ее, и впустилъ ее къ себѣ въ ковчегъ. 10) И обождавъ еще дней семь другихъ, опять выпустилъ голубицу изъ ковчега. 11) И возвратилась къ нему голубица подъ вечеръ, и держала листовый сучецъ маслины въ клювъ своемъ. И узналъ Ной, что сбыла вода съ земли. 12) И обождавъ еще дней семь другихъ, опять выпустилъ голубицу, и не прибавила—не возвратилась она къ нему еще.

13) И было въ шестьсотъ первое лѣто жизни Ноя, въ первый мѣсяцъ, въ первый день сего мѣсяца, сбыла вода съ земли. И открылъ Ной кровлю ковчега, и увидѣлъ, что сбыла вода съ лица земли. 14) Во второмъ же мѣсяцѣ, въ двадцать седьмый день сего мѣсяца, осушилась земля.

15) И сказалъ Господь Богъ Ню, говоря: 16) выйди изъ ковчега ты, и жена твоя, и сыны твои, и жены сыновъ твоихъ, съ тобою. 17) И всѣ звѣри, сколько ихъ есть съ тобою, и всякая плоть отъ птицъ до скотовъ, и все ползучее, движущееся по землѣ, выведи съ собою. И плодитесь и размножайтесь на землѣ, и наполняйте землю.

18) И вышелъ Ной, и жена его, и сыны его, и жены сыновъ его, съ нимъ. 19) И всѣ звѣри, и всѣ скоты, и все летучее, и все ползучее, движущееся по землѣ, по роду ихъ, вышли изъ ковчега.

20) И соорбилъ Ной жертвенникъ Господу, и взялъ отъ всѣхъ скотовъ чистыхъ, и отъ всѣхъ птицъ чистыхъ, и принесъ всесоженіе на жертвенникѣ. 21) И обонялъ Господь Богъ запахъ благовонный, и сказалъ Господь





Богъ передумавшій: не стану еще проклинать землю за дѣла человѣковъ, ибо склоненъ человѣкъ помышлять прилежно о лукавомъ отъ юности своей. Итакъ не стану губить всякую плоть живую, какъ сдѣлалъ Я. 22) Во всѣ дни земли сѣянiе и жатва, холодъ и жаръ, лѣто и весна, ни днемъ ни ночью, не прекратятся.

1) И благословилъ Богъ Ноя и сыновъ его, и сказалъ имъ: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и овладѣвайте ею. 2) И трепетать и бояться васъ будутъ всѣ звѣри земные, всѣ птицы небесныя, и все движущееся по землѣ, и всѣ рыбы морскія. Въ руки ваши отдадъ ихъ Я. 3) И всякое ползучее, которое живо, вамъ будетъ въ снѣдъ, какъ злаки травныя далъ Я вамъ всѣ. 4) Однако мяса съ кровью — душою не ѣшьте. 5) Ибо и вашу кровь, *это* одушевленiе ваше, потребую: изъ лапъ всѣхъ звѣрей потребую ее, и изъ руки человѣка и изъ руки мужа-брата его потребую душу человѣка. 6) У проливающего кровь человѣка, кровь его за кровь прольется; ибо по образу Божію сотворилъ Я человѣка. 7) Вы же плодитесь и размножайтесь и наполняйте землю, и умножайтесь на землѣ.

8) И сказалъ Богъ Ною и сынамъ его съ нимъ, говоря: 9) вотъ Я постановляю завѣтъ мой вамъ, и сѣмени вашему послѣ васъ, 10) и всякой душѣ, живущей съ вами, изъ птицъ и изъ скотовъ, и всѣмъ звѣрямъ земнымъ, сколько ихъ съ вами вышло изъ ковчега. 11) И поставлю завѣтъ мой вамъ: и уже не умретъ всякая плоть отъ воды потопной, и уже не будетъ воднаго потопа для погубленiя всей земли. 12) И сказалъ Господь



Богъ Ной: вотъ какое дамъ Я знаменіе завѣта между Мною и вами, и между всякою душою живою, которая существуетъ съ вами, въ роды вѣчные: 13) радугу мою полагаю въ облакъ, и будетъ въ знаменіе завѣта между Мною и землею. 14) И будетъ, когда наведу Я облака на землю, явится радуга моя въ облакъ. 15) И вспомню завѣтъ мой, сущій между Мною и вами и между всякою душою, живущею во всякой плоти, и уже не будетъ воды потопной для погубленія всякой плоти. 16) И будетъ радуга моя въ облакъ, и увижу ее, и вспомню завѣтъ вѣчный между Мною и между всякою душою, живущею во всякой плоти, какая есть на землѣ. 17) И сказалъ Богъ Ной: таково знаменіе завѣта, которое Я поставилъ между Мною и между всякою плотію, какая есть на землѣ.

18) Были же сыны Ноя, вышедшіе изъ ковчега, Симъ, Хамъ, Іафетъ. Хамъ былъ отецъ Ханаана. 19) Сіи три суть сыны Ноя: отъ нихъ расселились (люди) на всей землѣ.

20) И началъ Ной человѣкъ воздѣлывать землю, и насадилъ виноградникъ. 21) И пилъ вино, и опьянѣлъ и обнажился въ домѣ своемъ. 22) И увидѣлъ Хамъ, отецъ Ханаана, наготу отца своего, и, вышедши, повѣдалъ двумъ братьямъ своимъ на дворѣ. 23) И взявши одежду, Симъ и Іафетъ возложили ее на обѣ спины свои, и пошли задомъ, и прикрыли наготу отца своего, а лицемъ своимъ не обратились, и наготы отца своего не видѣли. 24) Протрезвился Ной, и узналъ, что сдѣлалъ съ нимъ сынъ его младшій. 25) И сказалъ: проклятъ Ханаанъ домочадецъ служитель будетъ у братьевъ своихъ. 26) И сказалъ: благословенъ Господь Богъ Сима; и будетъ

Ханаанъ домочадецъ его. 27) Распространи Боже Іафета, и да водворится (онъ) въ жилищахъ Сима, и да будетъ Ханаанъ домочадецъ ихъ. 28) И жилъ Ной послѣ потопа триста пятьдесятъ лѣтъ. 29) И составили всѣ дни Ноя девятьсотъ пятьдесятъ лѣтъ, и умеръ.

1) Таковы же родословія сыновъ Ноя, Сима, Хама, Іафета. И родились имъ сыны послѣ потопа.

2) Сыны Іафета: Гамеръ, и Магогъ, и Мадаи, и Іованъ, и Елисà, и Өовелъ, и Мосòхъ, и Өирась.

3) И сыны Гамера: Асханàзъ, и Рифаеъ, и Өергамà. 4) И сыны Іована: Елисà и Өàрсисъ, Кити, Роди. 5) Отъ сихъ обособились острова <sup>1)</sup> народовъ въ землѣ ихъ, каждый по языку, по колѣнамъ ихъ, въ народахъ ихъ.

6) Сыны же Хама: Хусъ, и Месраимъ, Фудъ, и Ханаанъ.

7) Сыны же Хуса: Савà и Евила, и Саваоа, и Ренхмà, и Саваоанà. Сыны же Ренхмы: Савà и Даданъ.

8) Хусъ же родилъ Неврòда. Сей началъ быть исполиномъ на землѣ. 9) Сей былъ исполинъ—гончій супротивъ Господа Бога. Посему говорятъ: «какъ Неврòдъ исполинъ—гончій супротивъ Господа» <sup>2)</sup>. 10) И было начало царства его, Вавилонъ, и Орехъ, и Архадъ,

<sup>1)</sup> Т. е. раздѣльно явились на землѣ племена, какъ острова на морѣ. Итакъ первое послѣ потопа народонаселеніе не было сплошное.

<sup>2)</sup> Такъ выражено укорительное преданіе о Неврòдѣ, какъ о человѣкѣ сильномъ, который занимался зѣроловствомъ, и не только не терпѣлъ вѣры евре-евъ, но и гналъ послѣдователей ея, почитая иного Бога не подъ именемъ Іеговы. Посему-то и всякаго другаго, кто не почиталъ истиннаго Бога, сравнивали съ Неврòдомъ, и говорили: онъ, какъ Неврòдъ исаръ и противникъ Богу.



и Халанни, въ землѣ Сennaарѣ. 11) Съ земли этой вышелъ Ассуръ, и построилъ Ниневію, и городъ Роовость, и Халахъ, 13) и Дасемъ между Ниневію и между Халахомъ: сей городъ великъ.

13) И Месраимъ родилъ Лудіимовъ и Нефеалимовъ, и Енеметіймовъ, и Лавіймовъ, 14) и Патросоніймовъ, и Хасмоніймовъ, отъ которыхъ произошли тамъ Филистіимы и Хафторимы.

15) Ханаанъ же родилъ Сидона первенца и Хеттея 16) и Іевусея, и Аммодея, и Гургесея, 17) и Евей, и Арукея, и Асеннея, 18) и Арадїя, и Самарѣя, и Амѣїя. И послѣ сего разсѣялись племена Хананеевъ. 19) И были предѣлы Хананеевъ отъ Сидона по пути даже до Герары и Газы, и по пути даже до Содома и Гоморры, Адамы и Севоима даже до Ласы.

20) Сии—сыны Хама по колѣнамъ ихъ, по языкамъ ихъ, въ странахъ ихъ, и въ народахъ ихъ.

21) И у Сима—свой родъ, и у него—отца всѣхъ сыновъ Еверовыхъ и брата Іафета старшаго. 22) Сыны Сима: Еламъ, и Ассуръ, и Арфаксадъ, и Лудъ, и Арамъ.

33) И сыны Арама: Озъ, и Улъ, и Гаѣеръ и Мосохъ

24) И Арфаксадъ родилъ Каинама. И Каинамъ родилъ Салу, Сала же родилъ Евера.

25) И у Евера родились два сына: имя одному Фалегъ, ибо во дни его раздѣлилась земля, и имя брату его Іектанъ. 26) Іектанъ же родилъ Елмодада, и Салефа, и Асармова, и Іарада, 27) и Одорру, и Езила, и Декла, 28) и Евала и Авимеила, и Савей, 29) и Уфира, и Евила, и Іовала. Всѣ эти—сыны Іектана. 30) И была



разселеніе ихъ отъ Массіаэ по пути даже до Софіры, горы восточной.

31) Сіи—сыны Сима по колѣнамъ ихъ, по языкамъ ихъ, въ странахъ ихъ, и въ народахъ ихъ.

32) Таковы племена сыновъ Ноя по родословіямъ ихъ, въ народахъ ихъ. Отъ нихъ расселились острова народовъ на землѣ послѣ потопа.

---

1) И были у всей земли уста одни, и языкъ одинъ у всѣхъ. 2) И было, при переходѣ ихъ съ востоковъ, нашли они равнину въ землѣ Сеннааръ, и поселились тутъ. 3) И сказалъ человѣкъ ближнему своему: пойдѣмъ, надѣлаемъ кирпичей, и обожжемъ ихъ огнемъ; и былъ у нихъ кирпичъ вмѣсто камня, а асфальтъ былъ у нихъ вмѣсто раствора. 4) И сказали: пойдѣмъ, состроимъ себѣ городъ и башню, верхъ которой будетъ даже до неба, и сотворимъ себѣ имя прежде разсѣянія по лицу всей земли.

5) И сошелъ Господь посмотрѣть на сей городъ и башню, которую строили сыны человеческіе. 6) И сказалъ Господь: вотъ родъ одинъ и уста одни у всѣхъ, и таково начали дѣло, и теперь не уйдетъ отъ нихъ все, что бы ни затѣяли они дѣлать. 7) Пойдемъ, и, сошедши, смѣшаемъ тамъ языкъ ихъ, дабы каждый не разслушалъ голоса ближняго. 8) И разсѣялъ ихъ Господь оттуда по лицу всей земли, и перестали строить городъ и башню. 9) Посему зовется имя его: Смѣшеніе <sup>1)</sup>; ибо тутъ смѣшалъ Господь уста всей земли, и оттуда разсѣялъ ихъ Господь Богъ по лицу всей земли.

---

<sup>1)</sup> Вавилонъ.

10) И вотъ родословія Сима: Симъ (былъ) сынтъ ста лѣтъ, когда родилъ Арфаксада во второй годъ послѣ потопа. 11) И жилъ Симъ послѣ рожденія Арфаксада пятьсотъ лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 12) И жилъ Арфаксадъ сто тридцать пять лѣтъ, и родилъ Каинана. 13) И жилъ Арфаксадъ послѣ рожденія Каинана триста тридцать лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. И жилъ Каинанъ сто тридцать лѣтъ, и родилъ Салу. И жилъ Каинанъ послѣ рожденія Салы триста тридцать лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 14) И жилъ Салъ сто тридцать лѣтъ, и родилъ Евера. 15) И жилъ Салъ послѣ рожденія Евера триста тридцать лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 16) И жилъ Еверъ сто тридцать четыре лѣта, и родилъ Фалега. 17) И жилъ Еверъ послѣ рожденія Фалега триста семьдесятъ лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 18) И жилъ Фалегъ сто тридцать лѣтъ, и родилъ Рагава. 19) И жилъ Фалегъ послѣ рожденія Рагава двѣсти девять лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 20) И жилъ Рагавъ сто тридцать два года, и родилъ Серуха. 21) И жилъ Рагавъ послѣ рожденія Серуха двѣсти семь лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 22) И жилъ Серухъ сто тридцать лѣтъ, и родилъ Нахора. 23) И жилъ Серухъ послѣ рожденія Нахора двѣсти лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 24) И жилъ Нахоръ семьдесятъ девять лѣтъ, и родилъ Өару. 25) И жилъ Нахоръ послѣ рожденія Өары сто двадцать девять лѣтъ, и родилъ сыновъ и дочерей, и умеръ. 26) И жил Өара семьдесятъ лѣтъ, и родилъ Аврама, и Нахора, Аррана.



27) Вотъ же родословія Өары: Өара родилъ Аврама, и Нахора и Аррана, и Арранъ родилъ Лота. 28) И умеръ Арранъ предъ лицемъ Өары отца его въ той землѣ, гдѣ родился, въ странѣ Халдеевъ. 29) И появили себѣ женъ Аврамъ и Нахоръ. Имя женѣ Аврама Сара, и имя женѣ Нахора Мелха, дочь Аррана: онъ отецъ Мелхи и отецъ Іесхи. 30) И была Сара неплодна и не раждала дѣтей. 31) И взялъ Өара Аврама сына своего, и Сару невѣстку свою, жену Аврама сына своего, и вывелъ ихъ изъ страны Халдеевъ, идучи въ землю ханаанскую: и дошли до Харрана, и поселились тутъ. 32) И составляли дни Өары въ Харранѣ двѣсти пять лѣтъ; и умеръ Өара въ Харранѣ.

---

1) И сказалъ Господь Авраму: Пойди съ земли твоей, и отъ сродства твоего, и изъ дома отца твоего, въ землю, которую укажу тебѣ. 2) И произведу изъ тебя народъ великій, и благословлю тебя, и возвеличу имя твое, и будешь благословенъ. 3) И благословлю благословляющихъ тебя, а проклинаящихъ тебя проклянѹ, и благословятся въ тебѣ всѣ племена земныя.

4) И пошелъ Аврамъ, какъ сказалъ ему Господь, и присоединился къ нему Лоть. Аврамъ же былъ седми-десяти пяти лѣтъ, когда вышелъ изъ Харрана. 5) И взялъ Аврамъ Сару жену свою, и Лота сына брата своего, и всѣ имѹщества свои, какія пріобрѣли, и всякую душу, какую пріобрѣли въ Харранѣ, и прошли въ землю ханаанскую. 6) И прошелъ Аврамъ вдоль ея до мѣста Сихема къ дубу высокому. Хананеи же тогда населяли эту землю. 7) И явился Господь Авраму и сказалъ ему: сѣмени



твоему дамъ землю сію. И создалъ тутъ Аврамъ жертвенникъ Господу, явившемуся ему. 8) И отошелъ оттуда на гору къ востоку веиильскому, и поставилъ тамъ кущу свою отъ Веиля на западъ, а отъ Аггэ на востокъ, и создалъ тутъ жертвенникъ Господу, и призывалъ имя Господне. 9) И снялся Аврамъ, и пошедши поселился въ пустынь.

10) И былъ голодъ на землѣ той. И пошелъ Аврамъ въ Египетъ пожить тамъ, ибо усилился голодъ на землѣ той. 11) Было же: когда близко подошелъ Аврамъ къ Египту, сказалъ Аврамъ Сарѣ женѣ своей: я знаю, что ты—жена благообразная. 12) Посему и будетъ, что когда увидятъ тебя египтяне, скажутъ: она жена его, и убьютъ меня, а тебя учестятъ. 13) Итакъ говори: я сестра ему, дабы хорошо мнѣ было ради тебя, и будетъ жить душа моя ради тебя. 14) Было же, когда вошелъ Аврамъ въ Египетъ, увидѣли египтяне жену его, какъ вельми хороша была. 15) И увидѣли ее вельможи Фараоновы, и расхвалили ее Фараону, и ввели ее въ домъ Фараона. 16) И съ Аврамомъ хорошо поступали ради ея. И были у него овцы и волы, и ослы, и слуги и служанки, и мулы верблюды. 17) И пыталъ Богъ Фараона пытками великими и трудными, и домъ его, за Сару жену Аврама. 18) Призвавъ же Фараонъ Аврама сказалъ: что это сдѣлалъ ты мнѣ, что не объявилъ мнѣ, что жена твоя—она для чего сказалъ ты, что она сестра твоя? и я поялъ ее себѣ въ жену, и теперь вотъ жена твоя предъ тобою. Взявъ ее, уходи. 20) И приказалъ Фараонъ людямъ, и счетъ Аврама, проводить его, и жену его, со всѣмъ, что было у него, и Лота съ нимъ.





1) И ушелъ Аврамъ изъ Египта, самъ и жена его, со всѣмъ что его, и Лотъ съ нимъ, въ пустыню. 2) Аврамъ же былъ весьма богатъ скотами, и серебромъ и золотомъ. 3) И прошелъ, откуда пришелъ въ пустыню, до Веѣиля, до того мѣста, гдѣ была куща его исперва, между Веѣилемъ и между Аггэ, 4) до мѣста жертвенника, который сдѣлалъ тамъ въ началѣ; и призвалъ тамъ Аврамъ имя Господа.

5) И у Лота, сопутствовавшего Авраму, были овцы и волы, и кущи. 6) И не помѣщала ихъ земля для совмѣстнаго жительства, ибо имущества ихъ были велики, и не могли (они) жить вмѣстѣ, 7) И былъ раздоръ между пастухами скота Аврамова и между пастухами скота Лотова. Хананеи же и Ферезеи тогда населяли эту землю. 8) Сказалъ же Аврамъ Лоту: да не будетъ раздора между мною и тобою, и между пастухами моими и между пастухами твоими; ибо мы—люди братья. 9) Не вся ли вотъ земля предъ тобою? Отдѣлись отъ меня: если ты налѣво, я направо; а если ты направо, я налѣво.

10) И возведши Лотъ очи свои, увидѣлъ весь околотокъ Іордана, который весь орошался, до истребленія Богомъ Содомы и Гоморры, какъ рай Божій, и какъ земля египетская, по пути даже до Зѣгоры. 11) И избралъ себѣ Лотъ весь околотокъ іорданскій, и отошелъ Лотъ къ востоку. И разлучились, каждый отъ брата своего. 12) Аврамъ водворился въ землѣ ханаанской; а Лотъ водворился въ городѣ туземцевъ, и кочевалъ у Содомы. Люди же въ Содомѣ—лукавы и грѣшны предъ Богомъ вельми.



14) Богъ же сказалъ Авраму, послѣ отдѣленія Лота отъ него: воззри очами твоими, и смотри съ мѣста, на которомъ ты теперь стоишь, къ сѣверу и къ югу, и къ востоку и къ морю <sup>1)</sup>. 15) Ибо всю землю, которую ты видишь, тебѣ дамъ ее и сѣмени твоему даже до вѣка. 16) И сотворю сѣмя твое, какъ песокъ земли. Если можетъ кто счесть песокъ земли, то и сѣмя твое сочтено будетъ. 17) Вставъ, пройди эту землю въ длину ея и въ широту; ибо тебѣ дамъ ее и сѣмени твоему во вѣкъ. 18) И откочевавъ Аврамъ, пошелъ и поселился у дуба Маиври, что у Хеврона, и создалъ тамъ жертвенникъ Господу.

---

1) Было же въ царствованіе Амарфала царя Сennaарскаго: Аріохъ царь елласарскій, и Ходоллогоморъ царь еламскій, и Өалгалъ царь язычниковъ <sup>2)</sup>, 2) учинили войну съ Валлою царемъ содомскимъ, и съ Варсою царемъ гоморскимъ, и Сennaаромъ царемъ Адамы, и Симоворомъ царемъ севоимскимъ и царемъ Валака. (Это—Сигоръ). 3) Всѣ сіи соединились въ юдоли соленой <sup>3)</sup>: она (уже) море соленое. 4) Двѣнадцать лѣтъ они служили Ходоллогомору, а въ тринадцатомъ году отложились. 5) Въ четырнадцатомъ же году пришелъ Ходоллогоморъ, и дари что съ нимъ, и поразили исполиновъ въ Астарѳе-Карнаинѣ, и могучія племена вмѣстѣ съ ними, и Омэевъ, что въ Сави городѣ, 6) и Хореевъ, что на горахъ сиирскихъ, до Тереминеа Фарана, что въ пустынѣ. 7) И

---

<sup>1)</sup> Т. е. къ западу.

<sup>2)</sup> Гоѳимовъ.

<sup>3)</sup> Сиддимъ.



возвратившись пришли къ источнику суда <sup>1)</sup> (это Кадисъ), и поразили всѣхъ вождей амалекитскихъ, и аммореевъ, обитающихъ въ Асасонъ-Ѳамарѣ.

8) Вышелъ же царь содомскій, и царь гоморскій, и царь Адамы, и царь севонимскій, и царь Валака (это—Сигоръ), и выстроились воевать съ ними въ долину соленой, 9) противъ Ходоллогомора царя эламскаго, и Ѳалгала царя языческаго, и Амарфала царя сennaарскаго и Аріоха царя елассарскаго: сіи четыре царя противъ пяти. 10) А въ долину соленой (были) колодези со смолою. Побѣждалъ же царь содомскій и царь гоморскій, и попадали въ нихъ: а остальные убѣжали на горы. 11) Взяли же (*побѣдители*) всю конницу содомлянъ и гоморрянъ, и всю пищу ихъ, и ушли. 12) Взяли же и Лота, сына брата Аврамова, и имущество его, и удалились; ибо онъ обиталъ въ Содомѣ.

13) Пришедши же нѣкто изъ уцѣлѣвшихъ, извѣстилъ Аврама пришельца <sup>2)</sup>: а обиталъ онъ у дуба Мамври амореянина, брата Есхолу и брата Авнану, которые были союзники Аврама. 14) Услышавъ же Аврамъ, что плѣненъ Лотъ братъ его, собралъ счетомъ своихъ, рожденныхъ въ домѣ его, триста осмнадцать, и погнался вслѣдъ ихъ до Дана, 15) и напалъ на нихъ ночью самъ съ домочадцами своими, и поразилъ ихъ, и гналъ ихъ до Ховала, что влѣвъ отъ Дамаска. 16) И возвратилъ всю конницу содомскую, и Лота брата своего возвратилъ, и всѣ имущества его, и женъ, и людѣ.

---

<sup>1)</sup> Эн-Мишпатъ.

<sup>2)</sup> Еврея.



17) Вышелъ же царь содомскій на встрѣчу ему, по возвращеніи его съ сѣчи Ходоллогомора и царей, что съ нимъ, въ долину Сави: это была равнина царская. 18) И Мельхиседекъ царь салимскій вынесъ хлѣбы и вино: былъ же (онъ) священникъ Бога вышняго. 19) И благословилъ Аврама и сказалъ: «благословенъ Аврамъ Богомъ вышнимъ, который создалъ небо и землю. 20) И благословенъ Богъ вышній, который предалъ враговъ твоихъ въ руки тебѣ».—И далъ ему (Аврамъ) десятину изъ всего. 21) Сказалъ же царь содомскій Авраму: отдай мнѣ людей, конницу же возми себѣ. 22) И сказалъ Аврамъ царю содомскому: протяну руку мою къ Господу Богу вышнему, который создалъ небо и землю, 23) если веревочку и ремень сапожный возьму изъ всего твоего, дабы ты не сказалъ: вотъ я обогатилъ Аврама. 24) Кромѣ того, что съѣли юноши, и кромѣ доли людей, ходившихъ со мною, Есхолъ, Авнанъ, Мамври пусть возмутъ свою долю.

---

1) Послѣ же рассказанныхъ (дѣлъ) сихъ было слово Господа къ Авраму въ видѣніи, говорившее: не бойся, Аврамъ; Я защищаю тебя; награда тебѣ будетъ весьма велика. 2) И говоритъ Аврамъ: владыко Господи, что дашь мнѣ? Я отхожу бездѣтенъ, а (есть) сынъ у Масѣки домочадицы моей, сей Дамаскинецъ Еліезеръ. 3) И сказалъ Аврамъ: когда мнѣ не далъ ты сѣмени, сей домочадецъ мой наслѣдуетъ мнѣ. 4) И тотчасъ голосъ Господа былъ, и сказалъ ему: онъ не наслѣдуетъ тебѣ, но кто произойдетъ отъ тебя, тотъ наслѣдуетъ тебѣ. 5) И вывелъ его на дворъ и сказалъ ему: посмотри на



небо, и сочти звѣзды, если можешь сосчитать ихъ. И сказалъ: таково будетъ сѣмя твое. 6) И повѣрилъ Аврамъ Богу, и это вѣнилось ему въ праведность. 7) Сказалъ же ему: Я Богъ, изведшій тебя изъ страны халдеевъ, чтобы дать тебѣ землю сію въ наслѣдіе. 8) А онъ сказалъ: владыко Господи, какъ узнаю, что наслѣдую ее? 9) И сказалъ ему: возми мнѣ телицу трехлѣтнюю, и козу трехлѣтнюю, и овна трехлѣтняго, и горлицу, и голубя. 10) И взялъ для Него все это, и разсѣкъ ихъ пополамъ, и положилъ ихъ другъ противъ друга, птицъ же не разсѣкалъ. 11) И налетѣли птицы на тѣла, разсѣченныя пополамъ; но сидѣлъ при нихъ Аврамъ. 12) При захожденіи же солнца изступленіе объяло Аврама, и вотъ страхъ мрачный великій нападаетъ на него. 13) И сказано Авраму: вѣдая вѣдай, что пришельцемъ будетъ потомство твое въ землѣ не своей, и озлобятъ его, и поработятъ ихъ, и смиратъ ихъ четыреста лѣтъ. 14) Народъ же, которому они послужатъ, судить буду Я; и послѣ сего выдутъ сюда съ имуществомъ великимъ. 15) А ты отойдешь къ отцамъ твоимъ съ миромъ, погребенный въ старости доброй. 16) Въ четвертомъ же родѣ возвратятся сюда; ибо еще не восполнились грѣхи аморреевъ теперь. 17) Когда же солнце закатилось; явился пламень, и вотъ печной дымъ и огненные свѣточы прошли между оными разсѣченіями.

18) Въ день сей установилъ Господь Авраму завѣтъ, говоря: сѣмени твоему дамъ землю сію отъ рѣки Египта даже до великой рѣки Евфрата: Кенеевъ, и Кенезеевъ и Кедмонеевъ, 20) и Хеттеевъ, и Ферезеевъ, и Рафайновъ, и Аморреевъ, и Хананеевъ (и Евеевъ), и Гергесеевъ и Кевусеевъ.

---



1) А Сара жена Аврама не раждала ему. Но была у ней служанка египтянка, которой имя Агарь. 2) И сказала Сара Авраму: вотъ заключилъ меня Господь, чтобы не раждала я; итакъ войди къ служанкѣ моей, да буду имѣть дѣтей отъ нея. Послушалъ же Аврамъ голоса Сары. 3) И взявъ Сара, жена Аврама, Агарь египтянку, свою служанку, послѣ десятилѣтняго пребыванія Аврама въ землѣ ханаанской, и дала ее Авраму мужу своему въ жену ему. 4) И вошелъ къ Агари, и зачала, и (когда) увидѣла, что имѣеть во чревѣ, то презрѣнна стала госпожа предъ нею. 5) Сказала же Сара Авраму: обижена я тобою. Я отдала служанку мою на лоно твое, а какъ увидѣла (она), что имѣеть во чревѣ, я презрѣнна стала предъ нею. Суди Богъ между мною и тобою. 6) И сказалъ Аврамъ Сарѣ: вотъ служанка твоя предъ тобою. Поступи съ нею, какъ тебѣ угодно. И озлобила ее Сара, и убѣждала она отъ лица ея.

7) Нашелъ же ее ангелъ Господа Бога у источника воды въ пустынѣ, у источника на пути сурскомъ. 8) И сказалъ ей ангелъ Господень: Агарь, служанка Сары, откуда идешь, и куда пойдешь? И сказала: отъ лица Сары госпожи моей я бѣгу. 9) Сказалъ же ей ангелъ Господень: возвратись къ госпожѣ твоей, и приклонись подъ руки ея. 10) И сказалъ ангелъ Господень: умножая умножу сѣмя твое, и не сочтется отъ многочисленности. 11) И сказалъ ей ангелъ Господень: вотъ ты во чревѣ имѣешь, и родишь сына, и наречешь имя ему Исмаилъ, ибо внялъ Господь смиренію твоему. 12) Онъ будетъ полевой человѣкъ: руки его на всѣхъ, и руки всѣхъ на него, и предъ лицомъ всѣхъ братій своихъ



поселится. 13) И нарекла Агарь имя Господа, говорившаго съ нею: Ты Богъ видѣвшій меня! ибо сказала: предъ собою я видѣла Явившагося мнѣ. 14) Посему назвала колодезь тотъ *колодеземъ, предъ которымъ видѣла* <sup>1)</sup>. Онъ вотъ между Кадисомъ и между Варадомъ. 15) И родила Агарь Авраму сына, и нарекъ Аврамъ имя сыну своему, котораго родила ему Агарь, Исмаилъ. 16) Авраму же было восемьдесятъ шесть лѣтъ, когда родила Агарь Исмаила Авраму.

---

1) Былъ же Аврамъ лѣтъ девяноста девяти, и явился Господь Авраму, и сказалъ ему: Я есмь Богъ твой, угождай предо Мною, и будь непороченъ. 2) И поставлю заветъ мой между Мною и между тобою, и вельми размножу тебя. 3 И палъ Аврамъ на лице свое; и глаголаше ему Богъ, говоря: это Я! Вотъ заветъ мой съ тобою: ты будешь отецъ множества народовъ. 5) И уже не будетъ зваться имя твое Аврамъ, но Авраамъ будетъ имя твое, ибо отцомъ многихъ народовъ поставилъ Я тебя. 6) И размножу тебя вельми, вельми, и произведу отъ тебя народы, и цари произойдутъ отъ тебя. 7) И поставлю заветъ мой между Мною и между тобою и между сѣменемъ твоимъ послѣ тебя въ роды ихъ, въ заветъ вѣчный, чтобы быть Богомъ тебѣ и сѣмени твоему послѣ тебя. 8) И дамъ тебѣ и сѣмени твоему послѣ тебя землю, по которой странствуешь, всю землю ханаанскую, во владѣніе вѣчное, и буду имъ Богъ. 9) И сказалъ Богъ Аврааму: ты же заветъ мой сохранишь, ты и сѣмя твое послѣ тебя въ роды ихъ. 10) И вотъ заветъ, который сохранишь

---

<sup>1)</sup> Фир-лахай-рои.



ты, между Мною и вами и между сѣменемъ твоимъ послѣ тебя въ роды ихъ: обрѣзанъ будетъ весь вашъ мужескій полъ. 11) И обрѣжете плоть, закрывающую край вашъ, и будетъ (сіе) знакомъ завѣта между Мною и вами. 12) И дитя осьми дней обрѣжется у васъ, всякій мужескаго пола, въ родахъ вашихъ, рожденный въ домѣ мѣстопробыванія твоего, и купленный за серебро у всякаго сына иноплеменнаго, который не отъ сѣмени твоего. 13) Обрѣзаніемъ обрѣжется рожденный въ домѣ мѣстопробыванія твоего и купленный за серебро; и будетъ завѣтъ мой на тѣлѣ вашемъ въ завѣтъ вѣчный. 14) Не обрѣзанный же мужескаго пола, который не обрѣжетъ плоти, закрывающей край его, въ день осмый, истребится душа оная изъ рода ея, ибо завѣтъ мой нарушилъ онъ.

15) Сказалъ же Богъ Аврааму: Сара жсна твоя не будетъ зваться именемъ ея Сара, но Сарра будетъ имя ея. 16) И благословлю ее, и дамъ тебѣ отъ нея чадо, и благословлю его, и произойдутъ народы, и цари народовъ изъ него будутъ. 17) И палъ Авраамъ на лице свое, и разсмѣялся, и сказалъ въ умѣ своемъ слово: столѣтнему ли родится сынъ? и Сарра ли девяноста лѣтъ родить? 18) Сказалъ же Авраамъ Богу: Исмаилъ сей пусть живетъ предъ Тобою! 19) Сказалъ же Богъ Аврааму: да, вотъ Сарра жена твоя родить тебѣ сына, и наречешь имя ему Исаакъ; и поставлю завѣтъ мой ему въ завѣтъ вѣчный, и сѣмени его по немъ. 20) И о Измаилѣ вотъ услышалъ Я тебя, и вотъ благословилъ его, и распложу его и размножу его вельми, вельми; двѣнадцать племенъ родить, и произведу отъ него народъ великій. 21) Завѣтъ же мой поставлю Исааку, котораго родить тебѣ



Сарра, въ сіе самое время на другой годъ. 22) И кончилъ разговоръ съ нимъ и вознесся Богъ отъ Авраама. 23) И взялъ Авраамъ Исмаила сына своего, и всѣхъ рожденныхъ въ домѣ его, и всѣхъ купленныхъ за серебро, и весь мужескій полъ людей въ домѣ Авраама, и обрѣзалъ плоть, закрывающую край ихъ, во время дня онаго, какъ сказалъ ему Богъ. 24) Аврааму же было девяносто девять лѣтъ, когда (онъ) обрѣзалъ плоть, закрывающую край его. 25) А Исмаилу сыну его лѣтъ тринадцать было, когда обрѣзана была плоть, закрывающая край его. 26) Во время дня онаго обрѣзанъ Авраамъ, и Исмаиль сынъ его, и всѣ мужчины дома его, и рожденные въ домѣ, и купленные за серебро у инородныхъ племенъ: (онъ) обрѣзалъ ихъ.

1) Явился же ему Богъ у дуба Мамври, когда сидѣлъ онъ у двери кущи своей, въ полдень. 2) Возрѣвъ же очами своими, увидѣлъ: и вотъ три мужа остановились выше его <sup>1)</sup>; и видя, пошелъ на встрѣчу имъ отъ двери кущи своей, и поклонился до земли. 3) И сказалъ: Господи, ужъ если нашелъ я милость предъ тобою, не пройди мимо слуги твоего. 4) Пусть принесется вода, и омойте ноги ваши, и отдохните подъ деревомъ; 5) И принесу хлѣбъ, и вкусите, и потомъ пойдете (въ путь вашъ); для этого уклонились (вы) къ слугѣ вашему. И сказали: такъ сдѣлай, какъ сказалъ. 6) И поспѣшилъ Авраамъ

<sup>1)</sup> На такое мѣсто, которое было выше того мѣста, гдѣ стояла куща Авраама.



въ кущу къ Саррѣ и сказалъ ей: поспѣши и замѣси три мѣрки лучшей муки, и сдѣлай опрѣсноки. 7) И къ коровамъ побѣжалъ Авраамъ, и взялъ теленка нѣжнаго и хорошаго, и далъ домочадцу, *который* и поспѣшилъ приготовить его. 8) И взялъ масла и молока и теленка, котораго приготовилъ, и предложилъ имъ, и ѣли: самъ же стоялъ предъ ними подъ деревомъ. 9) И сказали ему: гдѣ Сарра жена твоя? Онъ же отвѣчая сказалъ: вотъ въ кущѣ. 10) И сказалъ (гость): возвращаясь я зайду къ тебѣ въ это же время, часть въ часть, и будетъ имѣть сына Сарра, жена твоя. Сарра же слышала за дверью кущи, будучи позади (гостя). 11) Авраамъ же и Сарра *были* стары, въ преклонныхъ лѣтахъ: прекратилось у Сарры и бываемое женское. 12) И разсмѣялась Сарра про себя, говоря: со мною еще не бывало сего понынѣ, а господинъ мой старъ. 13) И сказалъ Господь Аврааму: что это разсмѣялась Сарра про себя, говоря: ужели и въ правду рожу? я уже состарѣлась. 14) Развѣ изнеможетъ у Бога глаголь? Въ это самое время возвращусь къ тебѣ, часть въ часть, и будетъ у Сарры сынъ. 15) Отрицалась же Сарра, говоря: я не смѣялась. Ибо испугалась. Но (Онъ) сказалъ: нѣтъ, ты смѣялась.

16) Вставши же оттуда мужи сіи, смотрѣли въ ту сторону, гдѣ Содомъ и Гоморра. И Авраамъ шелъ съ ними, провожая ихъ. 17) Господь же сказалъ: не утаю Я отъ Авраама, чадца моего, что Я сдѣлаю. 18) Отъ Авраама будетъ, будетъ народъ великій и могучій, и благословятся о немъ всѣ народы земные. 19) Ибо Я



зналъ, что (онъ) заповѣдуетъ сынамъ своимъ и дому своему послѣ себя хранить пути Господни, творить правду и судъ, дабы исполнилъ Господь надъ Авраамомъ все, что говорилъ о немъ. 20) И сказалъ Господь: крикъ Содомъ и Гоморры увеличился, и грѣхи ихъ весьма велики. 21) И такъ сошедши посмотрю: по крику ли, доходящему до Меня, поступаютъ (они) за одно; а если нѣтъ, то узнаю. 22) И повернувши оттуда, мужи сіи пошли въ Содомъ. Но Авраамъ еще стоялъ предъ Господомъ. 23) И подошедши Авраамъ сказалъ: неужели погубишь праведнаго съ нечестивымъ, и будетъ праведный какъ нечестивый? 24) Ежели есть въ городѣ пятьдесятъ праведниковъ, погубишь ихъ? не пощадишь мѣста ради пятидесяти праведниковъ, ежели есть они тутъ? 25) Никакъ ты не сдѣлаешь такого дѣла, чтобы погубить праведнаго съ нечестивымъ, и будетъ праведный какъ нечестивый; никакъ. Судя всю землю, не сдѣлаешь разсужденія? 26) И сказалъ Господь: если найду въ Содомѣ пятьдесятъ праведниковъ среди города, пощажу все это мѣсто ради ихъ. 27) И отвѣчавъ Авраамъ сказалъ: теперь я рѣшился говорить Господу моему, хотя я—земля и пепелъ. 28) Если уменьшатся пятьдесятъ праведниковъ пятью, погубишь ли за нихъ весь городъ? И сказалъ: не погублю, ежели найду тамъ сорокъ пять. 29) И продолжилъ разговоръ свой съ Нимъ и сказалъ: если же найдутся тамъ сорокъ? И сказалъ: не погублю ради сорока. 30) И сказалъ: ничего, Господи, если я буду говорить еще? Если же найдутся тамъ тридцать? И сказалъ: не погублю, если



найдутся тамъ тридцать. 31) И сказалъ: еще имѣю слово къ Господу: если же найдутся тамъ двадцать? И сказалъ: не погублю ради двадцати. 32) И сказалъ: ничего, Господи, ежели поговорю еще однажды? Если же найдутся тамъ десять? И сказалъ: не погублю ради десяти. 33) И отошелъ Господь, когда пересталъ говорить съ Авраамомъ: и Авраамъ возвратился въ мѣсто свое.

*Е. П. У.*

